

Путь к согласию и толерантности

*Седа Вагановна Галоян,
Олеся Олеговна Максименко*

Извилист и труден заветный путь к согласию и толерантности в условиях многонационального и постоянно пополняемого состава школы № 2042 с углублённым изучением восточных языков. Экспериментальные проекты, разрабатываемые в школе, разнопрофильны, но во всех них значительное внимание уделяется проблеме социальной адаптации учащихся, их приобщению к культурам разных народов и в большой степени тех, представители которых обучаются у нас. Совместно с Московским государственным педагогическим университетом (МПГУ) разрабатывается методика овладения речевым этикетом в процессе языкового обучения учащихся среднего звена, способствующая межкультурному общению. В условиях многонационального состава учащихся с разным уровнем владения русским языком и культурой, актуально обучение речевому этикету как важной составляющей межкультурного общения и социальной адаптации, в том числе детей-мигрантов.

В ходе эксперимента предполагается решение таких актуальных проблем, как:

- определение теоретического и практического материала для формирования норм речевого поведения на русском языке у учащихся в различных жизненных ситуациях;
- выявление и использование материала по этническим особенностям поведения;
- определение эффективных способов и методик постижения речевого этикета с учётом возрастных особенностей учащихся.

В нашей школе активно осуществляется поиск пути к углублённому социокультурному образованию средствами соизучаемых языков (русского, английского, восточных языков) по принципу расширяющегося круга соизучаемых культур, социальных субкультур, в соответствии с историко-культурным фоном содержания образования. Усилить миротворческий потенциал образования с помощью реформирования содержания образования, определения стратегии обучения межкультурному взаимодействию и сотрудничеству — задача глобальная и актуальная не только в рамках школы и столицы, но и для всей многонациональной России. Учащихся необходимо воспитывать в духе мира, в контексте диалога культур, чтобы они чувствовали ответственность за себя, свой народ, страну, за будущее человечества, осознавали взаимосвязь, целостность мира и необходимость межкультурного сотрудничества в решении таких важных проблем, как права человека, готовность и способность к сотрудничеству с другими людьми, к распространению идеалов гуманизма в обществе.

На языковых занятиях раскрываются оттенки значения слова «толерантность», которое трактуется в равных языках и культурах неоднозначно, по крайней мере с различными вариациями.

В русском языке «толерантность» — это терпимость, снисходительность к кому-либо; в арабском языке — прощение, снисходительность, сострадание, благосклонность, терпение, расположение к другим; в персидском терпение, выносливость, готовность к примирению; в английском — готовность и способность без протеста воспринимать личность или вещь; в армянском — терпимость, выносливость, доброжелательность.

В энциклопедическом словаре дано многозначное толкование:

«Толерантность — иммунологическое состояние организма, способность организма переносить неблагоприятное влияние того или иного фактора среды, терпимость к чужим мнениям, верованиям, поведению».

В документах, принятых ЮНЕСКО и российскими государственными структурами, в том числе московским правительством, отмечается, что изменения в духе культуры мира и толерантности должны коснуться всех звеньев образовательной системы от детского сада до институтов повышения квалификации учителей. Рекомендуется использовать три основных пути:

- А) в процессе изучения всех предметов;
- Б) через междисциплинарные связи;
- В) в виде специальных курсов и занятий.

Выполнение предложенных рекомендаций возможно лишь при условии разработки и использования инновационных технологий. Среди них в число приоритетных в нашей школе определены такие технологии «школы развития», как: личностно-ориентированные технологии обучения, создающие условия для обеспечения собственной учебной деятельности обучающихся, учёта и развития индивидуальных особенностей школьников; технология разноуровневого обучения; технология коллективного взаимообучения; технология модульного обучения. Не менее актуальны и технологии развивающего обучения, а также технология проектного обучения, предполагающая прохождение учеником конкретных ситуаций, приобщение его к проникновению в глубь явлений, процессов и конструированию новых ситуаций.

Инновационный потенциал реализуется в образовательном пространстве школы благодаря инновационному климату, т.е. особым образом сформированному взаимодействию учителей, учащихся и родителей. Коллектив нашей многонациональной и поликультурной школы объединён единством методологических оснований и мировоззренческих ориентиров.

Учителя заинтересованно и с высокой мерой ответственности участвуют в проведении образовательных и воспитательных экспериментов, позволяющих проверять разрабатываемые теоретические установки, гипотезы, принципы, находить эффективные технологии, создавать научно-практические разработки, среди которых те, что направлены на реализацию концепции воспитания подрастающего поколения в духе культуры мира и согласия.

Продвижение по обозначенному пути средствами образования невозможно без решения задач обновления содержания образования, методов и технологий обучения, сложившихся принципов взаимоотношений «учитель-ученик», «учитель-родители». В связи с этим обозначилось одно из важных направлений экспериментальных поисков в школе — формирование толерантности, гражданского согласия и культуры мира не только у обучающихся, но и у их родителей, близких родственников, с которыми живут школьники и которым небезразлична судьба подрастающего поколения. В создании культуроразвивающей среды активно участвует центр русско-армянской дружбы, работающий при школе. На встречах, лекциях, культурно-развлекательных мероприятиях присутствующие школьники и взрослые осваивают опыт приобщения к толерантности, описанный в произведениях разных народов и, в первую очередь, русского и армянского.

При общении с детьми учителю также важно учитывать свои эмоции во время разрешения конфликтных ситуаций, моделирования ситуаций поведения в процессе обучения межкультурному взаимодействию. Негативные реакции могут губительно воздействовать на мысли и чувства школьников. Это и резкие формы недовольства, и чуть заметные гримасы, и демонстративное игнорирование. Почувствовав себя отвергнутым учителем или одноклассниками, школьник может замкнуться, почувствовать себя ущербным.

В процессе обучения формам общения, развития способностей понимать окружающих, принимать их такими, какие они есть, мы предлагаем школьникам в любой межличностной ситуации следовать правилам, позволяющим не унижать достоинство других, не создавать предпосылки для напряжённости и конфликтов. Среди таковых правил:

- избегать проявлений нетерпимости, раздражительности по отношению к окружающим, в том числе в их присутствии;
- избегать форм обращения, которые унижают того, с кем общаешься (насмешки, оскорбления и т.п.);
- избегать демонстративного противопоставления себя другим людям. Умение понимать другого, принимать таким, каков он есть, с теми установками и культурными навыками, которые он приобрёл в семье или в другой стране, в другом обществе, приобретается нелегко. Известный русский педагог Ушинский писал: «Если педагогика хочет воспитать человека во всех отношениях, то она должна, прежде всего, узнать его тоже во всех отношениях»¹. Для этого сами учителя должны знать исходные установки, обретенные школьниками в иных культурах. Для учителей в школе проводятся семинары по народоведению, а школьники изучают народоведение на факультативных занятиях. Решается одна из главных задач сохранить основу полинациональных миров и научить личностей, принадлежащих к определённому этносу, общаться с другими этносами, при этом обеспечить им возможность самоидентифицироваться в своей культуре и понимать культуры других этносов.

Толерантность — проблема этическая, моральная, разрешение которой является непростым даже для философов. Обоснование морали остаётся предметом постоянных философских вопросов. Таких обоснований существует множество. Цель же морали, по Аристотелю, «не познание, а поступки»². Действительно, именно поступки требуют определённости и однозначности. Без этого они не могут состояться. Если школьник приучен с детства в силу общения с родителями, возможно, с представителями диаспоры к традиционным в их культуре правилам общения, к национальной кухне, к религиозным установкам, то ему нужны аргументация, основательные доказательства для того, чтобы найти пути для отступления. Обосновать для себя нарушения норм не просто. В этом ему должны помочь учителя и воспитатели. Утверждение в неверности прошлого опыта не может быть упрощённым и бездоказательным. Кроме того, не стоит дискредитировать саму норму. Проблема выбора и возможности двойственного поведения являются сложными и требующими разнообразия подходов к решению. Моральные мотивы, обретенные в результате следования этническим традициям, необходимо соединить с мотивами целеобразования.

¹ Ушинский К.Д. Собр. Соч. Т. VIII. М., 1950. С. 23.

² Аристотель. Соч.: В 4 т. Т. IV. 1983. С. 56.

«Моральные кодексы, говоря точнее, морально санкционированные поведенческие кодексы различных культур и социальных групп, приходя в соприкосновение друг с другом, неизбежно конфликтуют. Проблема заключается в том, что очевидно разные, часто противоречащие нормы оцениваются в рамках одной и той же моральной схемы, подводятся под одни и те же понятия хорошего и плохого. Встаёт вопрос о том, какой из кодексов является более истинным, действительно моральным» — утверждает специалист по национальным проблемам А.А. Гусейнов³.

Решать дилемму, помогать школьникам делать выбор в определённой ситуации столкновения разных культур учителя могут не только на уроках по обучению языкам, но и на специальных занятиях по изучению народоведения, истории, литературы, фольклора, во время тренингов по разрешению конфликтов.

Культура общения разных народов разнообразна, интересна, требует особого внимания. Необычна, например, кинетическая речь, язык жестов и междометий. Каждая национальная культура общения имеет свой жестовой фонд. Жесты — это своеобразный код, расшифровать который непросто. Например, указательный палец в различных культурах имеет разное значение. В армянской культуре указательный и большой палец поднятые вверх могут означать удивление, недовольство. В русской культуре указательный палец используется для угрозы (как правило несерьёзной), указания, подчёркивания важного (если палец поднят вверх). Но в некоторых культурах, например в еврейской, на указательный палец наложено своеобразное табу. Не зная языка жестов русских людей, детям, приученным к другим жестам, их иному смысловому наполнению, бывает трудно понять реакцию окружающих, их просьбы и требования. Передаваемые из поколения в поколение жесты, как и язык, неосознанно воспринимаются и усваиваются без специального обучения. Для детей освоенные жесты кажутся столь естественными, что им не приходит в голову менять их в другой национальной среде. Знание смысла этнических жестов помогает школьникам понять поведение героев в книгах, в кино и, самое главное, адекватно вести себя в жизни. Незнание же языка этнических жестов может поставить школьников в неловкое положение или создать конфликтную ситуацию.

При подготовке школьников к взаимодействию в инокультурной среде важно ознакомить их с наиболее характерными жестами культуры общающихся. Если учитель сам незнаком с жестами носителей того или иного языка и культуры, то он может порекомендовать школьникам во избежание недоразумений использовать во время общения жесты как можно реже. Для убедительности важно привести ряд ярких примеров, подтверждающих различие в использовании жестов в общении у разных этносов. Так, даже одинаковые по технике исполнения жесты по-разному интерпретируются: сложенные в кольцо указательный и большой палец у американцев означает «всё хорошо», а у бразильцев это непристойный жест.

Междометия как слова-сигналы, употребляющиеся для кратчайшего выражения реакции человека на различные события. Также неоднозначны у разных этносов и приводят порой школьников в замешательство. Например, междометие «вай» в армянском языке может выражать различные эмоции говорящего — от удовольствия до раздражения.

На занятиях важно привить учащимся внимательное и уважительное отношение к представителям разных народов, для перевода предлагать фольклор, свидетельствующий о том, что издревле осуждается в общении надменность и пренебрежение, воспитывается чувство собственного достоинства. Об этом свидетельствуют, например, арабские пословицы: «у надменного

³ Гусейнов А.А. Обоснование морали как проблема/Мораль и рациональность. М., 1995. С. 59–60.

человека нет друзей», хотя он и носит корону. Ему необходимо то же, что и другим людям».

Культура общения этносов постоянно находится в поле зрения как учителей гуманитарных предметов, так и педагогов по дополнительному образованию. На круглых столах с приглашением специалистов обсуждаются такие проблемные вопросы, как «Культурно-языковая адаптация детей-мигрантов», «Специфика методов и средств обучения русскому языку в русской среде армянских детей», «Психологическое сопровождение обучению языкам», «Демонстрация авторских разработок по проблеме изучения русского языка как неродного».

Наша школа формирует социально-адекватную личность, используя богатый мировозраческий потенциал образовательно-воспитательного процесса, способствующий неприязненному отношению к ксенофобии и национализму.

Наличие в столице значительного числа диаспор с более тысячи членов создаёт возможности для сохранения родных языков этносов, традиций и обычаев. С другой стороны, это ограничивает сферы общения детей и, соответственно, приобщение к столичной культуре и русскому языку. Занятия в школе становятся почти единственной сферой общения на русском языке. Следовательно, по возможности, необходимо увеличивать как число занятий русским языком, так и естественное общение на внеклассных и внешкольных мероприятиях. Для занятий русским языком учащиеся делятся на группы, что позволяет эффективнее организовать диалоги, привлечь богатый лингвострановедческий материал, ввести обучающихся в поле собственной этнической культуры, сопоставить с содержанием культур народов, среди которых учится и живёт обучающийся. В условиях многонационального мегаполиса, интернет связи существенно также освоение общецивилизационных клише и шаблонов поведения. Как соединить традиционные этнические и межнациональные формы общения — задача экспериментов, проводимых в нашей школе, в том числе по разработке элективного курса совместно с МПГУ.

В идеале для всех учителей существенно знание культуры, традиций, психологии этносов, представителями которых являются дети, в том числе дети-мигранты. Но в связи со значительным этническим разнообразием учащихся, большой нагрузкой учителей, сложно освоить все необходимые культурологические и этнологические знания о многоликих жителях столицы и их детях, приобщить к ним надо постепенно.

В декабре 2008 года в школе № 2042 был проведён круглый стол на тему «Основные принципы создания развивающей образовательной среды в современной поликультурной школе». Участниками выступили не только учителя нашей школы, но и других школ округа, в том числе директора школ, преподаватели и научные сотрудники МШУ, методисты ОМЦ ЮЗАО г. Москвы, Центра культуры ИРИ, представители посольства арабских стран.

Заместитель ректора МШУ Т.И. Будаева выступила с докладом «Совершенствование связи науки и практики», в котором рассказала об актуальных проблемах, которые ставят и совместно с практиками решают учёные вуза, о перспективах взаимодействия с учителями нашей школы при разработке элективного курса по развитию речи на русском языке, в частности, по формированию навыков речевого этикета у школьников сложного переходного возраста — шестикласс-

Галоян С.В., Максименко О.О.

Путь к согласию и толерантности

ников и семиклассников. О социальной направленности воспитательной работы в нашей школе рассказала Г.Л. Абрамян. Во время практической части круглого стола были продемонстрированы и обсуждены приёмы обучения арабскому и персидскому языкам, а зам. директора по экспериментальной работе Р.Л. Абрамян наглядно представил участникам методике использования информационных технологий и приёмы создания медиапространства для расширения у школьников границ воспринимаемого мира. Авторы данной статьи также выступили с докладами: «основные принципы создания развивающей образовательной среды в инновационной школе» (С.В. Галоян); «Преподавание теории и практики перевода в школе с изучением нескольких иностранных языков» (О.О. Максименко).

Развитие толерантности культуры средствами образования — задача актуальная и трудная. Осложнена она ещё и тем, что теория и практика толерантной культуры и методика её освоения недостаточно развиты. Учителя и сами учащиеся должны научиться практически решать задачи межкультурного взаимодействия, делать выбор из ряда альтернатив, данный выбор моделировать в процедуру разрешения конфликтов. Формировать внутреннюю толерантную среду личности, включая механизмы самоизменения на основе выбора, один из путей решения проблемы социальной адаптации школьников в многонациональной среде.

Галоян Седа Вагановна —

директор средней школы № 2042 г. Москвы, кандидат педагогических наук

Максименко Олеся Олеговна —

заместитель директора средней школы № 2042 г. Москвы